

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2011

aruandeaasta lõpp: 31.12.2011

nimi: Mittetulundusühing Eesti Instituut

registrikood: 80007298

tänava/talu nimi, Suur-Karja 14, 3 korrus
maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihnumber: 10140

telefon: +372 6314355

e-posti address: estinst@estinst.ee

veebilehe address: www.einst.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	14
Bilanss	14
Tulemiaruanne	15
Rahavoogude aruanne	16
Netovara muutuste aruanne	17
Raamatupidamise aastaaruande lisad	18
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	18
Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed	19
Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	19
Lisa 4 Varud	20
Lisa 5 Materiaalne põhivara	20
Lisa 6 Võlad ja ettemaksed	21
Lisa 7 Sihtotstarbelised tasud, annetused ja toetused	21
Lisa 8 Tulu ettevõtlusest	24
Lisa 9 Sihtotstarbeliselt finantseeritud projektide otsesed kulud	24
Lisa 10 Mitmesugused tegevuskulud	25
Lisa 11 Tööjõukulud	25
Lisa 12 Finantstulud ja -kulud	25
Lisa 13 Seotud osapooled	25

Tegevusaruanne

MTÜ Eesti Instituut (allpool EI) juhendus 2011. aasta tegevuses üldkogu poolt heaks kiidetud tööplaani, Kultuuriministeeriumiga sõlmitud riigieelarvelise eraldise kasutamise lepingust nr 78/53 kogumalus 299 187 eurot; välisõppe valdkonnas akadeemilise välisõppe programmi tegevuskavast, nõukogu otsustest ning Haridus- ja Teadusministeeriumiga sõlmitud riigieelarvelise eraldise kasutamise lepingust nr 10.1-8.1/40.

Lühikokkuvõte

1. Eesti Instituudi korraldamisel, osalusel ja vahendamisel toimus ligi paarsada Eestit ja eesti kultuuri tutvustavat üritust, neist enam kui pooled instituudi esinduste asukohariikides ja ülejäänud peamiselt eesti keele ja kultuuri akadeemilistes õpetuskeskustes või nende läheduses, samuti välis-eesti koolides ja seltsides või nende läheduses.

Esile võib tõsta järgmist: eesti filmi seansse vähemalt 80; kirjandusüritusi vähemalt 25; muusikaüritusi väikeesinemistest suurfestivalide ja Estonia galaetenduseni – vähemalt 15; teatrietendusi 7, s.h Põhuteatris etendunud Sugrierror.com otseülekanne Helsingi Eesti Majja; erineva sisuga näituse-esitusi vähemalt 40, Eestit tutvustavaid ettekandeid vähemalt 22 + külalisloengud õpetuskeskustes (17 lektorit kümnes välisülikoolis), mitmesuguse sisuga info- ja pressüritusi vähemalt kümnekond jm.

2. Eesti keele ja kultuuri akadeemilise välisõppega on 30 väliskõrgkoolis hõlmatud ligikaudu 800 tudengit. Õppevaratoetust sai 22 ülikooli. Sügisel alustas tööd Eestist lähetatud lektor Läti Ülikoolis Riias. Määrati seitse Estophiluse stipendiumi, toetati 33 tudengi osalemist suveülikoolides Eestis. Rahvuskaaslaste programmi raames lähetati 40-le väliseesti koolile/seltsile õppevara, määrati toetus 47-le haridusprojektile, telliti 36-le koolile/seltsile Eestis ilmuvaid lasteajakirju.

3. Ilmusid järgmised trükised: Tosin küsimust Eesti kohta (inglise, prantsuse, saksa ja vene k), Eestlase kirjandusilm (inglise, prantsuse ja soome k), Festivalide kalender 2011 (eesti ja inglise k). Jätkus perioodiliste väljaannete *Estonian Art* ja *Estonian Literary Magazine* koostamine ja väljaandmine; mõlemad väljaanded on lülitatud EBSCO andmebaasi.

4. Peamiselt haridus- ja teadusministeeriumi toel jätkus Eesti kõige olulisema, Eestit terviklikult kirjeldava veebikeskkonna *Estonica.org* sisulise uuendamise projekt. Nüüdseks osaliselt kolmekeelse veebientsüklopeedia on üles leidnud rohkem kui 100 000 venekeelset kasutajat ning *Estonica* on end kinnistanud usaldusväärse infoallikana Eesti venekeelse elanikkonna hulgas.

5. Kultuuriportaali *kultuur.info* arendamine polnud aruandeaastal küll suuremahuline, ent *kultuur.info* strateegiline positsioon tugevnes märkimisväärselt. Sõlmiti kokkuleppeid oluliste koostööpartneritega, s.h kultuuriministeeriumiga ja koostati portaali arenduskava aastateks 2012–2013. Võrreldes 2010. aastaga on kultuurikalendri ingliskeelse versiooni külastatavus kahekordistunud. Keskmine külastuste arv kuude lõikes oli eestikeelsele versioonile 7250 ning ingliskeelsele 1680.

6. Püstitulude nappusest tulenevalt otsustas juhatus sulgeda instituudi esinduse Stockholmis. Sulgemise ettevalmistus algas sügisel. 2012. aastal vabanev raha kulub instituudi strateegiliste tegevuste säilitamiseks.

I. ORGANISATSIOON

1. Eesti Instituudi juhatus:

Seisuga 31.12.2011 kuulusid Eesti Instituudi juhatusse Kaja Tael esimehena, Lore Listra, Karel Zova, Toomas Liivamägi, Andre Help ja Mart Meri.

2. Nõukoda:

Seisuga 31.12.2011 kuulusid Eesti Instituudi nõukotta (tähestikulises järjekorras) Maria Alajõe, Mati Heidmets, Rein Lang ametisoleva kultuuriministrina, Tiina Kaalep, Heiki Loot, Ülle Madise, Urmas Reinsalu, Urmas Sutrop, Kaarel Tarand, Külliki Tohver, Piret Õunapuu.

3. Eesti Instituudi töötajad:

3.1. Tallinn

Seisuga 31.12.2011 üheksa töötajat.

Tallinna peamaja töötasude summa on 107 807 eurot, sealhulgas Haridus- ja Teadusministeeriumi poolt rahastatava eesti keele ja Kultuuri välisõppe haldustöötajate töötasu 19 004 eurot, *Estonica* toimetajate töötasu 11 453 eurot ja Kultuur.info projekti töötasu 21 674 eurot. Kultuur.info projekti raames töötas töövõtulepingu alusel ka tõlkija, kelle tasu oli 3 336 eurot.

3.2. Välisesindused:

Budapestis kaks töötajat, Stockholmis üks, Helsingis üks töötaja. Ungari filiaali töötasud 2011. a olid 24 636 eurot, Soomes 22 400 eurot ja Rootsisis 30 675 eurot.

II. TALLINNA PEAMAJA TEGEVUSED

1. Eesti keele ja kultuuri välisõpe

Eesti Instituut (EI) on Haridus- ja Teadusministeeriumiga sõlmitud lepingu alusel **Eesti keele ja kultuuri akadeemilise välisõppe programmi (EKKAV)** haldaja. Aastateks 2011–2017 on kinnitatud jätkuprogramm koos lisadega (sh rakenduskava ja õppejõudude ametijuhend). Lisaks EKKAVi haldamisele koordineerib EI ka mitmeid **Rahvuskaaslaste programmi** haridustegevusi.

Vastavalt lepingule koordineerib EI järgmisi **välisõppe tegevusi**:

- õppevara hankimine ja saatmine eesti keele ja kultuuri õpetuskeskustele väljaspool Eestit (ülikoolid, üldhariduskoolid, seltsid),
- lektorite ja õpetajate leidmine ning lähetamine õpetuskeskustesse,
- töötasude ja stipendiumite maksmine lektoritele ja õpetajatele,
- külalislektorite lähetamine õpetuskeskustesse,
- stipendiumi Estophilus väljamaksmine,
- eesti keelt ja kultuuri õppivate välistudengite suveülikoolides osalemise toetuste määramine,
- lektorite täienduskoolituse korraldamine,
- konverentsi "Eesti keel ja kultuur maailmas" korraldamine,
- koostööpartnerite otsimine uute eesti keele ja kultuuri õpetuskeskuste rajamiseks,
- välisõppe nõukogu (VÕN) istungite ettevalmistamine,
- rahvuskaaslaste programmi hariduskomisjoni koosolekute ettevalmistamine,
- haridusprojektide toetuste väljamaksmine,
- eesti keele ja kultuuri õppekeskkondade ja -materjalide loomine,
- välisõppeteemaliste teabeürituste korraldamine.

Välisõppe tegevused 2011. aastal:

- toimus viis VÕNi istungit,
- viidi läbi täienduskoolitus lektoritele ja õpetajatele teemal "Liivimaa ja liivlased" ringreisina liivi aladel Lätis,
- toimus kaks hariduskomisjoni koosolekut,
- lähetati esmakordselt eesti keele ja kultuuri lektor Läti Ülikooli (Kerttu Kibbermann),
- korraldati koos HTM-iga konkursid ja valiti eesti lektorid Pekingisse (Inga Adamson), Göttingeni (Päivi Remme), Lvivi (Lina Dovgan), Varsavisse (Svetlana Kass) ja Peterburi (Maarja Hein),
- varustati õppevaraga 22 kõrgkooli ja 40 väliseesti kooli/seltsi,
- toetati 17 külalislektori lähetamist 10 õpetuskeskusesse, sh eesti lektori töötamist Moskva Riiklikus Ülikoolis,
- toetati eesti keele õpet Indiana ülikoolis,
- toetati Vilniuse Ülikooli üliõpilaste suvist õppe- ja kultuurireisi Eestisse,
- määrati 7 Estophiluse stipendiumi,
- sõlmiti 47 haridusprojektide toetuse lepingut väliseesti koolide/seltsidega,
- tutvuti eesti keele õpetamise seisuga Lätis Riia Eesti koolis,
- toetati 33 välistudengi osalemist Eesti suveülikoolides,
- telliti Hasartmängumaksu Nõukogu toetusel 36 väliseesti koolile/seltsile eestikeelsed lasteajakirjad,
- töötati välja I kooliastme eesti keele e-õppekeskkonna kontseptsioon ja esialgne lähteülesanne koostöös Tiigrihüppe SA-ga, koostati koostöös keelekümbusõpetajatega 16 tunnistsenaariumi testkursuse tarbeks,
- tutvustati välisõppe teemasid meedias (artiklid Õpetajate Lehes ja ajakirjas Lugu, saatelõik Vikerraadios) ja Tartu Ülikooli filoloogiatudengite seminaril,
- tutvustati Rahvuskaaslaste konverentsil programmi haridusosa tegevusi.

Välisülikoolidesse on Eestist lähetatud 10 lektorit, üldhariduskoolidesse 4 õpetajat.

Ungari ülikoolides töötavatele eesti keele lektoritele Szegedi ülikoolis, Budapesti ülikoolis, Lääne-Ungari ülikoolis Szombathelys ja Debreceni ülikoolis maksti stipendiumi eesti kultuuri tutvustavate ürituste korraldamiseks.

Kokku oli 2011. aasta välisõppega seotud tegevuste maht 483 720 eurot, sellest akadeemilisele välisõppele 344 877 eurot (EKKAV-programm) ja säilitavale keeleõppele 138 843 eurot (rahvuskaaslaste programm). Eelarve sisaldab nii töötajate palgakulu, halduskulusid kui ka tegevuste toetusi.

2. Kultuuriportaal kultuur.info

Esimesel poolaastal korraldati ümarlaudu ja koguti portaali potentsiaalsete kasutajate – kultuurikorraldajate, -ajakirjanike, -kriitikute arvamusi. Teisel poolaastal täpsustati koostöös kultuuriministeeriumiga portaali fookust. Oluliselt muutunud visioon ja sellele vastav rahastamisaotlus anti ministeeriumile üle detsembris.

Kultuuriinfo parema kättesaadavuse ja leviku huvides sõlmis instituut ühiste kavatsuste kokkulepped Tartu Linnavalitsusega, Tallinna

Ettevõtlusameti turismiosakonnaga, Tartu Ülikooli Viljandi Kultuuriakadeemiga, KUMUga. Jätkus koostöö välisministeeriumiga veebikalendri „Eesti kultuur maailmas“ arendamisel, esimesel poolaastal ka kultuuripealinna Tallinna veebikalendri arendamisel.

Esimesel poolaastal oli võimalik varasemast enam tähelepanu pöörata kultuur.info turundamisele. Tugevdati sotsiaalmeedia suunda (Facebook, Twitter), mis kasvatas märgatavalt kultuur.info nähtavust veebis. Kalendri kasutatavus on aastaga kahekordistunud – praegu keskmiselt 7500 kasutajat kuus, mis absoluutarvuna pole kuigi suur, ent ületab siiski kahekordselt Eesti veebilehekülgede keskmise kasutajamäära. Alates novembrist on instituudil püsiv rubriigilaadne tasuta reklaampind trükiväljaande *The Baltic Guide* soomekeelses versioonis, alates detsembrist ka ajalehes KesKus.

Portaali kogukulud aastal 2011 olid 45 714 eurot.

3. Veebientsüklopeedia *Estonica*

3.1. Sisuline uuendamine

2011. aasta peamiseks tegevuseks oli *Estonica* sisu-uuenduse planeerimine vastavalt lepingule haridus- ja teadusministeeriumiga. Kuuele teemavaldkonnale seitsmest telliti sisulised retsensioonid, mille põhjal uuendatakse ning täiendatakse *Estonica* sisu. Uuendati majanduse teemavaldkonna tekstid ning telliti majanduse ning ajaloo teemavaldkonna temaatilised sissejuhatustekstid. Ingliskeelses osas kaasajastati sisu orienteeruvalt 100 tekstilehekülje mahus. Viidi lõpule retsensioonide alusel pädevaks tunnustatud tekstide vene keelde tõlkimine. Soetati *Estonica* märksõnaartiklite illustreerimiseks fotomaterjale.

2012. aastaks taotleti toetust MISAst venekeelse osa laiendamiseks.

3.2. Tehniline arendamine

Telliti *Estonica* tehnilist arhitektuuri kirjeldav süsteemidokument ning otsingusüsteemi, keeleversioonide sidumise, märksõnaartiklite esitamise ja *Estonica* üldise Google`ile optimeerimise arendused, eesmärgiga parandada *Estonica* kasutusmugavust peamiselt mitmekeelseid kasutajaid silmas pidades.

Projektirahadest soetati tööjaam sülearvuti näol.

3.3. Partnerlussuhted

Estonicaga seonduvalt sõlmiti 2011. aastal mitmeid koostööleppeid:

- MTÜ-ga *Wikimedia Eesti edendamaks Eesti-teemalise teabe levitamist ning Estonica kui veebiresursi tutvustamist*;
- Tartu Ülikooli geograafia osakonnaga ja osahinguga Eesti Geoloogiakeskus
- *Estonica* loodusvaldkonna arendamiseks;
- sisulisele koostöölepele jõuti loodusvaldkonna arendamise osas ka Tallinna Ülikooli Eesti Humanitaarinstituudiga;
- Eesti Filmiarhiiviiga sihiga kujundada 2012. aastal välja *Estonica* videokomponent Eesti Filmiarhiivi digiteeritud säilikutel kuvamiseks.

3.4. Kasutatavus

Aruandeperioodil külastati *Estonica* erinevaid lehekülgi 681 373 korral. Ingliskeelseid lehti vaadati 259 845, eestikeelseid 301 989 ja venekeelseid 114 003 korda, kõigis keeleversioonides oli populaarseimaks teemavaldkonnaks ajalugu. Unikaalseid kasutajaid oli 136 782.

Veebientsüklopeedia kulud aastal 2011 olid 29 584 eurot.

4. Trükised

4.1. Uued trükised:

- Tosin küsimust Eesti kohta (inglise, prantsuse, saksa ja vene k)
- Eestlase kirjandusilm (inglise, prantsuse ja soome k)
- Festivalide kalender 2011 (eesti ja inglise k)

4.2. Täiendatud trükised:

- Ajalugu piltides (soome k)

4.3. Muutmata kordustrukid:

- Hilarious Estonia (inglise k.)

4.4. Perioodilised väljaanded:

- Estonian Art 2/2010 ja 1/2011. Ajakirja tegevtoimetajateks on olnud Eero Epner ja Liina Siib (numbri 2/2010 juures) tihedas koostöös kolleegiumiga.
- Estonian Literary Magazine 1/2011 ja 2/2011. Ajakirja tegevtoimetajaks on olnud Tiina Randviir tihedas koostöös kolleegiumiga

5. Eksponeeritud näitused

1. Fotograaf Marge Monko näitus "Ütle mulle" Ungaris: naise rolli ja staatuse käsitletud fotodel ja videos. 03.02. – 25.03., Poola Instituudi galeriis Platán

http://www.magyarhirlap.hu/kultura/a_hiszteria_fotosa_budapest.html

<http://www.manacs.hu/index.php?gcPage=/public/hirek/hir2.php&id=23111>

2. Fotonäitus "Linnu Eesti" (Endel Grensmann)

- Ungaris Széna Téri Algkoolis (Székesfehérvári) avamine Eesti Vabariigi aastapäeval, 24.02–23.03.
- Müncheni Linnaraamatukogu galeriis, 30.05.–30.07.

3. Eesti rahvusliku tekstiili näitus "Elav käsitöö" Ungaris: koostöös Viljandi Kultuuriakadeemia üliõpilaste ja õppejõududega. Kecskeméti Kevadfestivali programmi osana näituse eksponeerimine 17.03.–03.09.

4. Peeter Langovitsi fotonäitus "Loetud päevad": kajastab SA Tallinn 2011 korraldatud ideekonkursi "52 üllatust ja ideed" 2010. aastal toimunud üritusi. Ekspositsioonid:

- Budapestis 13.04.–12.05. Näitus esindas Eestit ka 7. mail Euroopa Päeval ning 6. mail toimunud EUNIC-i korraldatud rahvuskultuuriinstituutide ööl.

<http://hangtar.radio.hu/kossuth#:#2011-04-17>

- Helsingi Eesti Majas 17.–31.01.
- Turu Linnaraamatukogus 05.–14.07.
- Viiala raamatukogus 08.–24.11.
- Rahvusraamatukogus Tallinnas 01.–30.09.

5. Eesti, soome ja ungari koomiksikunstnike ühisnäitus Ungaris koomiksifestivali raames:

- Budapestis 19.04.–08.05.
- Kecskeméti Animafilmi Festivalil 15.–19.06., Kecskemét.

<http://index.hu/kultur/2011/05/01/kepregenyfeszt/>

6. Soome–Eesti koomiksinäitus "FINEST" Soomes: 26. Helsingi koomiksifestivali raames kümne Eesti ja kümne Soome kunstniku tööde teemal "24 tundi".

- 02.–23.09., Helsingi Eesti Majas.

7. Eesti, soome ja ungari ehtekunstnike ühisnäitus:

- Ungaris: Péter Páli galerii, Szentendre, 06.–21.05. http://szevi.hu/archivum/szevi11_17.pdf
- Eestis: LOOV-galerii Tartus, 07.–17.06.
- Soomes: Heli Joela galerii Turus, 10.–30.11.

8. Fred Jüssi fotonäitus "Kivimustrid" Ungaris:

- Szombathely'is Eesti nädala raames 04.–20.05.
- Ménesi fotofestivalil 10.06.–30.07.

9. Eesti rahvalike mänguasjade ja lasteraamatute näitus Endrefalva mänguasjafestivalil Ungaris: aastateemaks oli Euroopa rahvaste mänguasjad; Eestist on näitusel rahvuslike motiividega kootud ja tikitud lelud. 18.–30.06., Endrefalvas.

10. EstNo. "Eesti rahvarõivas ja mood" Ungaris: Budapesti Disaininädala raames Piret Pupperti näitus Salong Manieris + raamatu "Eesti rahvarõivas ja mood" tutvustamine:

7.–31.10. Budapest. <http://www.designhet.hu/okt/7>

11. Eesti Pressifotograafide Liidu aastanäitus "Eesti pressifoto 2010" Soomes: 31 võidutööd, mis käsitlevad nii rahvusvahelisi kui ka kodumaiseid uudissündmusi. 13.10.–11.11., Helsingi Linnaraamatukogus.

12. Näitus "Leib on talu peremees" Soomes: eestlaste rahvussümbolit rükist ja üht olulisemat rahvustoitu – rukkileiba – tutvustav näitus annab ülevaate rukkikasvatusest ja rukkileiva jõudmisest meie toidulauale.

6. Muu tegevus

6.1. Instituudi IT-seisundi analüüsimiseks ja selle võimekuse parandamiseks:

- telliti riistvaraaudit,
- koostati andmevarundusplaan ja kujundati ümber inkrementaalvarundus,
- vahetati välja ühe serveri riknenud riistvara,
- koostati 2012. aasta tööplaan ning aastate 2012–2013 tark- ja riistvara uuenduskava.

6.2. 2011. aasta alguses toimus kaks lugemisaasta üritust Helsingis ning saadeti välisriikides asuvatele eesti koolidele-seltsidele ja kõrgkoolidele kaasaegset eesti ilukirjandust.

6.3. Toodeti neli videoklippi EUNICi mitmekeelsust toetavale kampaaniale, vt Ambassadors Videos aadressil <http://www.poliglotti4.eu>.

III. EESTI INSTITUUDI VÄLISESINDUSED

Ülevaade kõigist välisüritustest on leitav veebikalendris <http://yhiskalender.einst.ee/aasta/2011>.

1. BUDAPEST

1. **Keelte kokteilibaar:** EUNIC-u (EL Rahvuslike Kultuuriinstituutide Ühendus) koostööprojekt, kus eri maade kultuuriinstituudid tutvustasid euroopa keelte ja kultuuride mitmekesisust, 08.01., Budapest.
2. **Fotograaf Marge Monko näitus "Ütle mulle":** naise rolli ja staatuse käsitletud fotodel ja videos. 03.02. – 25.03., Poola Instituudi galeriis Platán
http://www.magyarhirlap.hu/kultura/a_hiszteria_fotosa_budapesten.html
<http://www.mancs.hu/index.php?gcPage=/public/hirek/hir2.php&id=23111>
3. **Muinasjutoõhtu:** eesti muinasjutte vestis täiskasvanutele endine Tartu Ülikooli ungari keele lektor Kriszta Tóth., 10.02., Eesti Instituut, Budapest.
4. **Fotonäitus "Linnu Eesti"** (Endel Grensmann): Széna Téri Algkoolis hõimupäevade auks avati näitus Eesti Vabariigi aastapäeval, 24.02–23.03., Székesfehérvár.
5. **Ilukirjanduse tõlkevõistlus:** kirjanik Friedebert Tuglase 125. sünniaastapäeva puhul. Tõlketöök Tuglase novell "Inimese vari". 02.03.–30.06.
6. **Ühtne Eesti Suurkogu** – enne Eesti parlamendivalimisi toimus teater NO99 etenduse DVD ühisvaatamine, sissejuhatus Eesti konsullilt Tiina Tarkuselt. 03.03. Eesti Instituut, Budapest.
7. **Eesti rahvusliku tekstiili näitus "Elav käsitöö":** koostöös Viljandi Kultuuriakadeemia üliõpilaste ja õppejõududega. Kecskeméti Kevadfestivali programmi osana näituse eksponeerimine 17.03.–03.09.
8. **Uus Tallinna Trio Budapesti Kevadfestivalil:** ettekandel A.Pärt, E.-S. Tüür, S. Rahmaninov. Kontserdi salvestas Ungari Raadio. 30.03., Budapest.
9. **"Europe on Stage":** EUNIC-u koostööprojekt, Eestit esindavad Mart Kase lühinäidend "Perekond" ja ungari-eesti päritolu kitarrist Gábor Juhász.. 02.04., Budapest.
<http://www.jazzma.hu/hirek/2011/04/03/az-uraniabol-es-a-bjc-bol->
<http://www.jazzma.hu/hirek/2011/03/30/europai-jazzmozdony-bartha-csaba-vezetesevel/>
10. **Fotonäitus "Loetud päevad"** (Peeter Langovits): kajastab SA Tallinn 2011 korraldatud ideekonkursi "52 üllatust ja ideed" 2010. aastal toimunud üritusi; näitus esindas Eestit ka 7. mail Euroopa Päeval ning 6. mail toimunud EUNIC-i korraldatud rahvuskultuuriinstituutide ööl. 13.04.–12.05., Budapest.
<http://hangtar.radio.hu/kossuth/#!#2011-04-17>
11. **Andrus Kivirähk ja eesti kirjandus Budapesti kirjandusfestivalil:** Paralleelselt kirjandusüritustega toimus sel aastal:
 - a) raamatunäitus EL-i liikmesriikide kaasaegsest kirjandusest;
 - b) ning Euroopa kirjanduste öö 16. aprillil (Budapesti EUNIC-klastri ühisprojekt);
 - c) etendati A. Kivirähki lastenäidend „Sirli, Siim ja saladused“;
 - d) koostöös ajakirjaga Pluralica valmis tõlkekogumik Andrus Kivirähki tekstidest. 14.–17. 04., Budapest.
http://margofeszt.blog.hu/2011/04/17/cooltura_3
<http://litera.hu/hirek/elkezdodott-a-xviii-budapesti-nemzetkozi-konyvfesztival>
<http://cserna.prae.hu/index.php?bid=282&pid=4483>
<http://www.prae.hu/prae/articles.php?aid=3573&cat=55>
<http://www.barkaonline.hu/szinhaszak/2021-koenyvfesztival-2->
12. **Soome–Eesti–Ungari koomiksi ühisnäitus:** kolme maa koomiskitegijate näitus. Eesti koomiskikunstnikud osalesid ka koomiksitegijate maavõistlusel ning korraldasid töötubasid, üritus toimus Ungari Koomiksifestivali raames 19.04.–08.05., Budapest. Kecskeméti Animafilm Festivalil 15.–19.06., Kecskemét.
<http://index.hu/kultur/2011/05/01/kepregenyfeszt/>
13. **Eesti nädal:** 04.–10.05., Budapest, Szeged ja Szombathely. Igaaastane eesti kultuuri tutvustav üritustesari:
 - Eesti uuem filmilooming: mängufilmid "Üks mu sõber", "Lumekuninganna" ja "Püha Tõnu kiusamine"; dokumentaalfilmid "Aeg on siin", "Maailmameister", "Üleriigiline õnn" ja "91 kilomeetrit" ning tudengifilmid;
 - ansambli „Vägilased“ kontsert Budapestis;
 - Mart Kivastiku lühinäidend „Nokia 3310“ esitamine lugemisteatri etendusena;

- Fred Jüssi fotonäitus "Kivimustrid";
- Peeter Langovitsi fotonäitus "Loetud päevad";
- eesti-soome-ungari ehte- ja tekstiilinäitus Szentendres.

Külalistena kohal Mart Kivastik, Martinus Klemet ja Liina Paakspuu

Partnerid: Szimplafilm, Szombathely ülikool, Szegedi ülikool.

<http://basszuskulcs.hu/ezenvoltunk/1273-vagilased-felnottovi-eszt-modra.html>

14. Eesti, soome ja ungari kunstnike ehtenäitus: Péter Páli galerii, Szentendre, 06.–21.05. http://szevi.hu/archivum/szevi11_17.pdf

15. Rändnäitus "Mitmepalgeline Euroopa" (Andres Korbergi ja Kaaren Kaera fotod) : Ungari Nógrádi maakonna kümne asula koolides ning kultuurimajades. 18.05.–19.08.

16. Fred Jüssi fotonäitus "Kivimustrid": Ménesi fotofestivalil 10.06.–30.07

17. Eesti rahvuslikud mäguasjad Endrefalva mäguasjafestivalil: selle aasta teemaks oli Euroopa rahvaste mäguasjad; Eestist on näitusel rahvuslike motiividega kootud ja tikitud lelud. Eesti muinasjutumaailma tutvustasid Kriszta Tóth, Eda Pomozi ja Reet Klettenberg. 18.–30.06., Endrefalva.

18. Interaktiivne lasteetendus A. Kivirähi romaani "Sirli, Siim ja saladused" alusel : teatritrupi Kompánia Ceglédi linna lasteiaamatukogu suvelaagris 23.06.

19. Kultuuriinstituutide programm festivalil "Duna Party: Eesti Instituudi telgis sai teha käsitööd, testida oma Eesti-teadmisi, osaleda lõbusal lühikeelekursusel "Elujäämine Eestis", kuulata eesti muinasjutte jne. 25.06. Budapest, Doonau kallas.

20. Noored muusikud VOLT festivalil (Szigeti alamfestival): Eestit esindab ansambel Ansambel. 29.06.–02.07. Sopron.

21. Keelte kokteilibaar II: EUNIC-u koostööprojekt, kus eri maade kultuuriinstituudid tutvustasid euroopa keelte ja kultuuride mitmekesisust, 22.09., Budapest.

22. EstNo. "Eesti rahvarõivas ja mood": Budapesti Disaininädala raames tutvustas Piret Pupart oma raamatut "Eesti rahvarõivas ja mood", rääkis rahvarõivaste ja moe suhetest ning avas oma näituse Salong Manieris. 7.–31.10. Budapest.

<http://www.designhet.hu/okt7>

23. Dokumentaalfilmide päevad "Balti tee": Eesti Instituudi algatatud, Läti, Leedu ning Eesti suursaatkondade osavõtul toimunud filmiüritus, millega tähistati Balti riikide iseseisvuse taastamise 20. aastapäeva. Linastatud filmid: „Ma elasin Eesti Vabariigis“, „Laulev revolutsioon“, „Aegumatu“, „Eesti lood“. Pressifotonäitus „Järjest lähemal iseseisvusele, Eesti 1988–1991“ Rahvusarhiivi kogudest. 27.–30.10. Budapest.

24. Mehis Heinsaare novellide tõlkeseminar: osalejad Budapesti Ülikooli eesti filoloogid, tõlkimist juhendasid kirjandusteadlased Reet Klettenberg, Kriszta Tóth ning Móni Segesdi. 17.–20.11., Tõlkijate Maja, Balatonfüred.

25. Laupäevased õpitoad "Kudumine Eesti moodi" Budapestis, Eesti Instituudis:

29.01., 12.11. ja 17.12. Kriszta Tóthi juhendamisel.

26. Filmiklubid Budapestis, Eesti Instituudis:

- 31.01. "Siin me oleme" (rež Sulev Nõmmik)
- 21.02. "Nimed marmortahvilil" (rež Elmo Nüganen)
- 21.03. "Malev" (rež Kaaren Kaer)
- 12.09. "Noor pensionär" (rež Sulev Nõmmik)
- 12.12. "Kapsapea" (rež Riho Unt)

Muu olulisem korraldustegevus:

Pidev koostöö Budapesti EUNIC-klastriga, teiste kultuuriinstituutidega, saatkonnaga, püsivate koostööpartneritega. Pidev suhtlemine Ungari meediaga. Koostööpartnerite otsimine Ungari naaberriikidest (s.h projektid Mariboris 2012).

2. Helsingi

1. Eesti–soome jututuba: iganädalane noorte vestlusring eesti ja soome keeles Triin Kilo ja Reet Horni juhendamisel. 17.–12.12., Eesti Maja.

2. Muinasjutulaupäevad Eesti Majas: kohtumised eesti lastekirjanikega, jutuvestmised eri teemadel, laul, mäng ja meisterdamine.

- 22.01. Annika Mändmaa tutvustas rahvapille ja laulumänge,
- 05.02. Tiit Kändler tutvustas lastele teadust,
- 19.02. Kätlin Liivrand luges muinasjutte ja meisterdas,

- 05.03. Piret Veigel rääkis aiatöödest ja oma raamatust "Riks ja Säde, aiasõbrad"
 - 19.03. Laste teatrietendus "Lumeeit",
 - 16.04. Filmilauupäeval koguperefilm "Aeg on siin" (2010, režissöör Marje Jurtshenko),
 - 14.05. "Klaveriloomade lood": Peeter Rebane, Kerstin Hallik ja Katri Rebane jutustavad enne iga muusikapala loomtegelase ja tema juhtumised lahti. Lisaks sai jälgida ka kunstnik Kerstin Halliku tööd,
 - 26.11 "Sõpra märgates": külalised Miia-Milla-Manda muuseumist.
- 3. Dokumentaalfilm "Ma elasin Eesti Vabariigis"** (2010, režissöör Liina Triškina). 2.02. Helsingi, Kino K-13.
<http://uudisvoog.postimees.ee/?DATE=20110201&ID=249181>
- 4. Tartu NAK ja armastusluule:** oma tekste lugesid ja laulsid Contra, Wimberg, Priit Salumaa, Aapo Ilves, Vahur Afanasjev, Jüri Kolk, Veiko Märka, Marja-Liisa Plats. 02.03., Eesti Maja.
- 5. EV aastapäeva tähistamine:** pärgade asetamine Eesti Vabadusõjas langenud Soome vabatahtlike hauale Vanhankirkko pargis, koosviibimine Eesti Majas ja ansambli Oort kontsert, 24.02.
- 6. Emakeelepäev Helsingis:** seminaril esinesid Jüri Valge ja Andero Adamson Haridus- ja Teadusministeeriumi keeleosakonnast, Maili Vesiko-Liinev Eesti Lugemisühingust ja Mai Frick Helsingi ülikoolist. Lastele toimus muinasjutu-võlutund. 15.03. Eesti Majas.
- 7. Proosaklubi Prosak:** kirjanikud Jan Kaus ja Riikka Pulkkinen.
- 19.04. Helsingi, Klubi Dubrovnik,
 - 28.04. Tallinn, Cabaret Rhizome.
- 8. Viro käy koulua: Kuopio.** Kuopio gümnaasistidele andsid Eesti-teemalisi tunde Pärnu Hansagümnaasiumi meediaõpetaja Maria Murumaa, Eesti Ajalooõpetajate Seltsi esimees Indrek Riigor, Hyvinkää Sveitsi gümnaasiumi kunstiajaloo õpetaja likka Väinänen ning El juhataja Soomes Grete Ahtola. Kohalikus kinos linastusid Kiur Aarma ja Jaak Kilmi "Disko ja tuumasõda", Andri Luubi "Kinnunen" ning Rasmus Merivoo "Tulnukas". 28.04. Kuopios.
- 9. Suuntana Viro** infoüritus õppimisvõimalustest Eestis. Soome Rahvusvahelise mobiilsuse keskuses (CIMO). 28.04.
- 10. Emadepäevakontsert:** esinesid Eesti Maja laulustuudio lapsed. 06.05. Eesti Majas.
- 11. Euroopa päev Kampintori väljakul:** Eestit esindasid EAS Turismiarenduskeskus, Eesti Instituut Soomes, Eesti Suursaatkond, Soome Eesti Ühingute Liit ja Tuglase Selts. 09.05, Helsingi.
- 12. Uuskasutusdisain:** Eesti Maja tähistas tänavust Helsingi päeva Eesti tekstiili- ja moedisaini tutvustava moeüritusega ning –turuga, kavas oli ka raamatutäika ja uute raamatute esitlus. 12.06. Eesti Majas.
- 13. Sugrierror Helsingi "Kunstide öös":** otseülekanne Põhuteatris etendunud Anne Tärnu, Eva Klemetsi ja Mart Kolditsi lavastusest edastati Eesti Maja kõigile korrustele. 26.08.
<http://www.hs.fi/kulttuuri/artikkeli/Tallinnan+Olkiteatteri+sugrierrorcom+näky+Taiteiden+yönä/>
- 14. O Helsingi "Kunstide öös":** Autorid: Aet Ader, Andra Aaloe, Kaarel Künnap, Grete Soosalu ja Flo Kasearu. 26.08., Helsingi.
<http://2011.helsinginjuhlaviikot.fi/fi/component/content/article/1332-keskusta--taiteiden-yoe-2011>
- 15. Ansambli Ukerdajad kontsert** "Kunstide öö" programmi lõpetamisel 26.08. Suvilahtis Restoran Lämpös.
- 16. Cabaret Interruptus "Anteeksi":** Vabandust paluvad ja oma lugusid ning laule esitavad eesti mehed, vabanduse võtavad vastu ja oma lugusid ning laule esitavad soome naised, lavastaja Martin Sookael. 31.08., Helsingi.
- 17. Koomiksinäitus "FINEST":** osana 26. Helsingi koomiskifestivalist kümne Eesti ja kümne Soome kunstniku nägemus teemal "24 tundi". 02.–23.09. Eesti Majas.
- 18. Filmi esilinastus Soomes: "Tantsud linnuteele. Pildistusi Lennart Meri filmirännakutel"** (Estinifilm, 2011)". 15.9., Kino K-13, Helsingi.
- 19. Rahvuskooper Estonia galakontsert:** Eesti Instituut koostöös Rahvuskooper Estonia ja Eesti Majaga tähistas rahvusvahelist muusikapäeva suurejoonelise ooperigalaga Kattilahallis, 01.10. Helsingis.
<http://www.hs.fi/kulttuuri/konserti/artikkeli/L%C3%A4mmen+Viro-gaala/HS20111003SI1KU022c0>
- 20. Eesti Pressifotograafide Liidu aastanäitus "Eesti pressifoto 2010":** 31 võidutööd rahvusvahelistest ja kodumaisetest uudissündmustest. 13.10.–11.11., Helsingi Linnaraamatukogu.

21. Kultuuritrammis eesti luule ja muusika: Helsingi raamatumessi Eesti programmi eelreklamina stardib Kultuuritramm 7B kultuuritehase Korjaamo hoovist, küüdis kirjanikud Jan Kaus ning Jürgen Rooste ning muusik Siim Aimla. 25.10. Helsingis.

22. Eesti kirjandus Helsingi raamatumessil: Eesti Instituudi Soome esindus osales Helsingi raamatumessil, korraldades kaks vestluskava ja valmistades ette soomekeelse trükise "Viron kirjallisuuden maailma" (autor Jan Kaus). 27.10., Helsingi messikeskus.

23. Eesti muusika Helsingi muusikamessil: suurüritus Eesti uuema muusika tutvustamiseks. Koostööpartnerid Eestist: Eesti Suursaatkond Helsingis, Tallinn Music Week, Tallinn 2011, EAS. 27.–30.10., Helsingi messikeskus.

24. Helsingi raamatu- ja muusikamessi kõrvalprogramm:

- 27.10. Orkester Eepiline Eesti ja eestlase blues Restoran Lämpös: Siim Aimla, Tuuli Taul, Asko Künnap, Jaan Pehk, Jürgen Rooste, Wimberg, Kristiina Ehin, Valdur Mikita, Eeva Park jpt;
- 28.10. Tallinn in Helsinki klubis Siltanen, esinesid Mari Kalkun, liris ja Ewert & The Two Dragons;
- 29.10. Eesti Majas kahe-korruse-pidu "Eesti Taevas ja Põrgu" paljude eesti kirjanike ja muusikute osavõtul.

25. Loengusari "Kakskümmend aastat iseseisvust": loengud käsitlevad Eesti ühiskonda ja elukeskkonda, arendustegevusi infotehnoloogia ja küberkaitse valdkonnas, eestivenelaste olukorda ning integratsiooniküsimusi, Eesti majanduse käekäiku, kultuurielu, Eesti saavutusi teaduselus, Eesti ja Soome suhteid. Lektoriteks on Tartu Ülikooli õppejõud, vilistlased ning erinevate valdkondade arvamusiidrid:

- 03.05. Sven Mikser, Eesti poliitilise mõtte areng 20 iseseisvuse aasta jooksul
- 10.05. Toomas Hiio, Uue iseseisvuse aastad Eestis
- 13.09. Rein Raud, Kõrgharidusest taasiseseisvunud Eestis
- 20.09. Leo Kunnas, Eestile on saabunud argipäev
- 04.10. Marju Lauristin, Kas Eesti on olnud õigel teel?
- 11.10. Linnar Viik, Eesti IT 1990–2000–2010–2020
- 18.10. Minister Jaak Aaviksoo, Eesti kaitsepoliitika 20 aastat
- 01.11. Jan Kaus, Individualism individualismi ajastus – segaseid mõtteid Eesti kultuurist
- 08.11. Jevgeni Ossinovki, Kultuuride kohtamine Eestis
- 15.11. Peeter Torop, Semiootika ja kultuuripilt
- 22.11. Märten Ross, Eesti majanduse tee läbi tormiste aastakümnete
- 29.11. Mart Saarma, Geenitehnoloogia – Eesti saavutused teaduses
- 01.12. Jaakko Kalela ja Gunnar Okk, Soome ja Eesti vahelised suhted – mida teha, et sild kestaks?.

26. Fotonäitus "Loetud päevad": Postimehe fotograafi Peeter Langovitsi näitus kajastab SA Tallinn 2011 korraldatud ideekonkursi "52 üllatust ja ideed" 2010. aastal toimunud üritusi. Näitus liikus kultuuripealinna aasta jooksul mööda Soomet ning jõudis ka Eesti Rahvusraamatukokku.

- 17.01- 25.02. Eesti Maja, Suvilahti
- 05.05.– 14.07. Turu linnaraamatukogu
- 05.– 30.09. Eesti Rahvusraamatukogu
- 27.–30.10. Helsingi Messikeskus (Helsingi Raamatumess)
- 08.–24.11. Viiala raamatukogu

27. Soome–ugri ehtenäitus: Soome, Eesti ja Ungari kunstnike ühisnäitus. 10.–30.11. Heli Joela galerii, Turu.

28. Animafilm "Lotte ja kuukivi saladus" isadepäeval Helsingis: kohal olid ka filmi tegijad. 13.1.1. Kino K13, Helsingi.

29. Näitus "Leib on talu peremees": eestlaste rahvussümbolit rukist ja üht olulisemat rahvustoitu – rukkileiba – tutvustav näitus annab ülevaate rukkikasvatusest ja rukkileiva jõudmisest meie toidulauale.

- 18.11.–12.12., Kotka pearaamatukogu
- 01.–31.03. Huittineni pearaamatukogu

30. Tuglase Seltsi Mardilaat: laada peateema oli Eesti saared. Kõrvalprogrammina toimub erinevaid kontserte ja seminare ka mujal Helsingis. 19.–20.11. Helsingi, Kaablitehas.

31. Dokumentaalfilmi "The Detour" linastus Helsingis: kahe Euroopa kultuuripealinna – Tallinna ja Turu – koostööprojekti "Ümbersõit" ("The Detour", Simon Brunel ja Nicolas Pannetier). Kohapeal on võimalik vestelda filmi tegijatega. 08.12. Eesti Maja.

Muu olulisem korraldustegevus:

Suurprojektide ettevalmistus: Helsingi raamatulaat, Helsingi Muusikanädal, Estonia ooperigala Eesti Majas, Eesti osa Helsingi kui maailma disainipealinna programmis 2012.

Koostöölepingu sõlmimine SA-ga Archimedes alates septembrist 2011, et pakkuda Soomes igakülgset teavet õppimisvõimalustest Eestis ning

projekti "Eesti käib koolis" jätkamiseks.

3. Stockholm

- 1. Kontsert-vastuvõtt** Eesti Vabariigi Presidendi ja kaaskonna riigivisiidi puhul: 19.01., Operahuset, Stockholm.
- 2. Eesti kirjanduse tunnid** Eesti kooli ja Eesti lasteaiale lastele: 01.02.–31.05. Stockholm, Göteborg.
- 3. Emakeelepäeva tähistamine** Göteborgis: TÜ teaduri Kristiina Praakli ettekanne teemal "Emakeel ja kultuur uues kontaktsituatsioonis" Göteborgi Eesti Kodus. 11.03.
- 4. Emakeelepäeva konverents** "Kultuuridevahelised erinevused ja mitmekeelsus peres": lektorid Tartu ja Uppsala ülikoolist, konverentsi vaheajal Eesti kirjastuste raamatumüük, lastele avatud filmi- ja mängutuba, öhtul toimus ansambli Zetod kontsert. Stockholmi Eesti Majas, 12.03.
- 5. Fotonäitus "Eesti kodu"** (Henri van Noordenburg, Holland): Eesti Majas, 12.03.–31.12.
- 6. Eesti tutvustamine Skövde Põhjale ühingule** (Föreningen Norden): kultuuri, ajaloo ja ühiskonna teemaline ettekanne Helle Sussilt, Eesti toidu degusteerimine. 23.03.
- 7. Lühimängufilm "Vahetus"**: Stockholmi eksperimentaalsete lühifilmide festivalil "REX" (EUNIC-i koostööprojekt). 13.04., Kulturhuset Stockholm.
- 8. European Minds'i raamatuesitus** ja vastuvõtt: raamatu "Gråträskmodellen – Lärande utvärdering i praktiken" (eesti keeles "Gråträsk-i mudel- õpetlik hindamine praktikas") presentatsioon, Eesti Maja, 13.04.
- 9. Eesti õpetajate täiendkoolitus Rootsisis**: tutvutakse Rootsi õppekavadega ja kohtutakse Rootsisis elavate eesti päritolu kunstnike ja kirjanikega. Koostöös TLÜ-ga. 28.–29.04.
- 10. Varius-teatri etendus** "Üksi ja vaba. Ferlin–Mägi–Vihalemm. Kohtumised kohvikus": 15.05., Göteborgi Eesti Kodu.
- 11. Tallinna Inseneride Meeskori ja Stockholmi Par Bricole Meeskori ühiskontsert**: ühiskontsertiga tähistati 20 aasta möödumist Eesti iseseisvuse taastamisest ja kooride esmakordsest ühisesinemisest. Eesti koori dirigeerib Ants Üleoja ja Rootsi koori Ian Plaude. 21.05., Püha Clara kirik, Stockholm.
- 12. Saarestikumess 2011**: turismimes, kus Läänemere regioonid ennast näitavad, mh tutvustati Eestit kui kultuuri- ja turismimaad. Koostöös EAS-i ja Eesti Suursaatkonnaga Rootsisis. 27.–29.05., The Royal Djurgården.
- 13. Näitus "Klassikud"**: Eesti Teatri- ja Muusikamuuseumi koostatud ja Eesti Instituudi poolt rootsi keelde tõlgitud näitus kajastab Arvo Pärdi, Veljo Tormise ja Eino Tambergi elu ja loomingut. Eksponeerimine 01.06.–29.10. Põhja-Rootsi Mannaminne vabaõhumuuseumis.
- 14. Mirjam Tally autorikontsert Gotlandil : koos ansambliga Resonabilis**. Rootsi publikule tutvusutati maailmas ainulaadset pilli – eesti kannelt. 27.07., Visby.
- 15. Näitus „Eesti kultuuritegelased“**: paralleelselt Mirjam Tally autorikontserdi (27.07) ja Gotlandi Orelimuusikapäevadega (17.–21.08) eksponeeriti Visby Toomkiriku pastoraadis fotonäitust "Eesti kultuuritegelased". 27.07–18.09., Visby.
- 16. Eesti Vabariigi iseseisvuse taastamise 20. juubeliaasta tähistamine Stockholmis**: kontsertaktuse, näituse "Kohvritäis lapsepõlvlugusid" avamise ja filmi "Laulev revolutsioon" vaatamisega. 20.08. Stockholm.
- 17. Läänemerefestival 2011**: Rootsi suurimal klassiklasi muusika festivalil esindasid Eestit Eesti Riiklik Sümfooniaorkester ja Eesti Rahvusmeeskoor, esitusele tulid mh helilooja Arvo Pärdi In Principio ja Sümfoonia Nr. 3 ning Eduard Tubina Setu tants Südist eesti tantsudest. Berwaldhallenis eksponeeriti uuendatud versiooni ajaloonäitusest "Republic of Estonia". 27.08.–04.09., Stockholm.
- 18. Euroopa keelte päev Stockholmis**: toimus traditsiooniliselt koostöös teiste riikide kultuuriinstituutide ja saatkondadega. 26.09., Europahuset, Stockholm.
- 19. Kohtumine kirjanik Katrina Kaldaga**: külas eesti–prantsuse kirjanik Katrina Kalda ("Un roman estonien") ja romaani eesti keelde tõlkinud Anti Saar kohtusid Stockholmi Ülikoolis prantsuse keelt õppivate tudengitega, kohaliku eestlaskonnaga ning Prantsuse Kooli ja Eesti Kooli õpilastega. 27.09., Stockholm.
<http://www.tidningenkulturen.se/artiklar/litteratur/litteratur-portraett/10402-med-smak-av-madeleinekaka-i-strukturellt-komplex-roman>
- 20. Eesti tutvustamine Stöpengårdenis**: loeng Eesti teemadel koos eesti toidu degusteerimisega. 29.09., Frösve kogudus.

21. Pianist Tanel Joametsa klaverikontsert: Klaverikunstnik esitab kava "Virmalised". Kõlavad Edvard Griegi, Jean Sibelius, Eduard Tubina, Aleksandr Skrjabin ja Sergei Rahmaninovi teosed. 11.10. Jakobi kirik, Stockholm.

Muu olulisem korraldustegevus :

Suurprojektide ettevalmistus: Eesti osa Läänemere klassikalise muusika festivalil iseseisvuse taastamise pidustused Stockholmis (Rootsi VMI koordineerimisel).

Eesti Instituudi Rootsi esindus lõpetas oma tegevuse 31. detsembril 2011.

IV. EESTI-TEEMALISED ÜRITUSED VÄLISÜLIKOOLOIDES (akadeemilise välisõppe programm)

Olles programmi „Eesti keele ja kultuuri akadeemiline välisõpe“ täitja ja sisuline suunaja, on Eesti Instituudi palgal hetkeseisuga kümme välisülikoolides töötavat eesti lektorit. Lisaks mainitud kümne lektori asukohaülikoolidele kuulub instituudi tugitegevuste võrgustikku veel ligi paarkümmend välisülikooli, kus on võimalik õppida eesti keelt ja tutvuda eesti kultuuriga (vt <http://ekkm.estinst.ee/keskused/ylikoolid/>). Instituut käsitleb lektorite ja nende asukohaülikoolide tegevust eesti kultuuri tutvustamisel oma põhikirjalise sihina. Allolev ülevaade ei ole ammendav.

Korraldatud / kaaskorraldatud üritused valdkonniti:

Eesti filmi seansse

Enim korraldati välisülikoolide juures eesti lektorite eestvedamisel või osalusel eesti filmide seansse, aasta jooksul u 60. Paljudes välisõppekeskustes on filmiõhtud regulaarsed. Kavas on olnud nii filmiklassikat kui ka uusi filme:

- Ungaris koostöös EI esindusega: Budapestis, Szombathelys kinos Agora eesti filmide sari, Szegedis (“Libahundi needus”, “Tuulepealne maa”), Debrecenis (“Surnuaiavahi tütar”, “Disko ja tuumasõda”);
- Soomes Oulus toimus kevadel 2011 laiemale publikule suunatud eesti mängu- ja animafilmide seansside sari koos sissejuhatavate loengutega. Tampere ülikoolis toimus filmivaatamisi kogu aasta vältel;
- Glasgow’s esitati aasta jooksul kümnekond eesti filmi, filmiteemalisi loenguid pidas Gerda Kordemets;
- Indiana ülikoolis esitati “Püha Tõnu kiusamine”, kavandamisel on filmiseeria Eesti Film 100 tähistamiseks.

Filmiõhtud toimusid Vilniuses (kümnekond), Riias Läti Ülikoolis, Münchenis, Göttingenis (“Minu Leninind”, “Ristumine peateega” jt), Lvivis (“Laulev revolutsioon” jt), Brno Masaryki Ülikooli vähemalt kord kuus, Pekingis, Varssavis (“Soome lahe õed”), Pariisis vähemalt 10 anima- ja mängufilmiseanssi, jm.

Kirjandusüritusi

Pariisis:

- “Küüni täitmine” tõlke esitlus (koostöös Eesti saatkonnaga),
- Konverents “Soome-ugri kirjandused” (Kristiina Ehin, Mika Keränen, Reet Sool, Elli-Mari Talivee, Arvo Valton), eesti lektor kaaskorraldajana,
- eesti kirjanduse ja rahvaluule õhtu (festivalil *Le Printemps balte*),
- eesti ja prantsuse fantaasiakirjanike aruteluõhtu (Indrek Hargla, Mehis Heinsaar),
- kirjandusõhtul *Les littératures de l'imaginaire* esitleti eesti proosakogumikku *Labyrinthes du Réel*.

Vilniuses luulehommik Kristian Jaak Petersonist.

Brnos koostöö kirjandusajakirjaga *Plav* seoses eesti numbri väljaandmisega.

Riias kirjandusõhtu kirjanik Contra ning luuletaja ja tõlkija Guntars Godiņšiga. Arutati Contra loomingut, tema sidet Lätiga, loeti tema luuletusi ja nende läti keelseid tõlkeid.

Glasgow’s:

- eesti kirjanduse ja ilukirjanduse tõlkeseminar,
- ingliskeelse eesti kirjanduse antoloogia *The Dedalus Book of Estonian Literature* esitlus.

Eesti-teemalisi näitusi

- Peterburi Roerichi muuseumis fotonäitus “Estonian Home”
- Varssavis näitus “Eesti traditsioonilised jõulutoidud”
- Göttingenis “Eesti kindamustrid”
- Szegedi Ülikoolis Ungaris Jenő Martoni eesti fotode näitus
- Szombathelys koostöös EI-ga Fred Jüssi “Kivimustrid”
- Indianas Arne Maasiku fotonäitus “Matsalu talv”
- Glasgow’s Balti keti teemaline “Balti tee”

Loenguid

Moskvas, Tampere, Turus, Göttingenis, Masarykis, Oulus, Glasgows, Helsingis, Vilniuses, Firenzes.

Göttingenis konverents “Balti ajaloo aastakonverents: Eesti etnogeneesist keskajal”.

Glasgow’s tudengikonverents *Perspectives on Estonia: Present, Past and Future II, neljas omalaadne, mis Glasgow’s toimus teist korda.*

Osalevad üliõpilased mitmetest välisriikidest.

V. EESTI-TEEMALISED ÜRITUSED EESTI KOOLIDES (RAHVUSKAASLASTE PROGRAMM)

Eesti Instituut kureerib rahvuskaaslaste programmi raames väliseesti koolide ja seltside haridusalaseid projekte. Instituudi tugitegevuste võrgustikku kuulub üle kolmekümne kooli (vt <http://ekkm.estinst.ee/keskused/koolid/>) ning ligi nelikümmend väliseesti seltsi (vt <http://ekkm.estinst.ee/keskused/seltsid/>). Instituut on alustanud info ja statistika kogumist neis paigus toimuvate kultuuriürituste kohta. Instituudi roll ürituste korraldamisel on erinev (rahaline toetaja, kontaktide vahendaja, info levitaja ja/või koguja). All olev ülevaade ei ole ammendav.

Välis-Eesti koolide/seltside üritused on peamiselt suunatud õpilastele, vähem kohalikule kogukonnale. Keeleõpe toimub käsikäes kultuuriõppe ja eesti kultuuri tutvustamisega. Tähistatakse rahvakalendri tähtpäevi, eesti keele päeva, EV aastapäeva, emadepäeva jpt tähtpäevi kontserdite, õpilastööde näituste jm sarnasega.

(Pärimus)kultuuriüritused

- Brüsseli Euroopa Koolis toimusid kodulootunnid vanematele õpilastele, püsilektoriks Ivari Padar: loengud omakultuuripiirkondadest Eestis, murretest, huvitavatest arheoloogialeidudest, poliitikast, demokraatiast jne. Setu keelt, kombeid ja rahvalaule tutvustas ülemsootska Ahto Raudoja.
- Hamburgi Eesti Koolis toimus eesti keele ja kultuuri tundmaõppimine pärimuskultuuri tutvustamise ja rahvusliku meisterdamise abil (juhendajad Kaie Luik, Tiina Reeder).
- Petseri Lingvistilises Gümnaasiumis tutvustas võru keelt ja kultuuri Tiia Allas Võru Instituudist.

Kirjandusüritused

- Luksemburgi Euroopa Koolis tutvustas oma loomingut lastekirjanik Kätlin Vainola;
- Latokartano Põhikoolis Helsingis ja Rootsisis (Stockholmis ja Göteborgis) toimusid lugemistunnid, kus tutvuti Eesti kirjanike loominguga;
- Helsingi Eesti Majas korraldati regulaarselt muinasjutulaupäevi;
- Müncheni, Hamburgi, Berliini ja Hollandi eesti koolide õpilased kohtusid eesti lastekirjanikega (Piret Raud, Aino Pervik, Andrus Kivirähk, Lehte Hainsalu) Euroopa kultuuripealinna Tallinnas;
- Rootsi Eestlaste Liidu korraldatud eesti keele päeval esines Kristiina Praakli ettekandega "Emakeel ja omakultuur uues kontaktsituatsioonis" ning Raimo ja Virve Raag ettekandega "Eesti keele säilitamisest mitmekeelses keskkonnas";
- Riia Eesti Põhikoolis tähistati eesti lastekirjanduse päeva, esinejateks Kaider Vardja ja Valter Uusberg;
- Pariisi Eesti Kooli külastas muinasjutuvestja Vahur-Paul Põldma.

Lisaks korraldati paljudes koolides jutuvõistlusi ning eestikeelsete luuletuste võistlusemisi ja kirjanduslikke etteasteid seoses tähtpäevade ja aktustega.

Jaanuaris 2011 toimus Järvamaal Albu Põhikoolis A. H. Tammsaare tekstide võistlusemisi „Hansenist Tammsaareni“, kus osalesid õpilased Brüsseli ja Müncheni Euroopa koolidest, Aleksandrovka Keskkoolist Krimmist ja Riia Eesti Põhikoolist.

Filmiüritused

Avalikke filmiüritusi ei korraldatud, kuid eesti keele tundides vaadati mitmesuguseid eesti filme, s.h: Lotte-filmid, "Naksitrallid", "Tom ja Fluffy", "Mõmmi lugemik", "Ruudi", "Nukitsamees", "Arabella, mereröövli tütar", "Kevade", "Röövlirahnu Martin", "Toomas Nipernaadi", "Kapsapea", "Detsembrikuumus", "Laulev revolutsioon", "Tuulepealne maa", "Klass – elu pärast", "Tants aurukatla ümber", "Disko ja tuumasõda", "Pisuhänd", "Ilus Eesti", "Meie Eestimaa" jt.

Muusika- ja tantsuüritused, teatrietendused

- Pariisi Eesti Kooli külastasid rahvamuusikud Mati Viil ja Pille Bergman,
- Riia Eesti Põhikoolis esinesid pärimusmuusikud Sofia Joons ja Cätlin Jaago,
- Müncheni Eesti Koolis toimus rahvatantsu õpituba (õpetaja Anne Jürimäe),
- Sydney Eesti Seltsis toimusid Variuse-trupi külalisetendused "Meri ja Orav" ja "His Masters Voice".

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	255 096	175 876	
Nõuded ja ettemaksed	55 557	50 529	2
Varud	3 065	7 135	4
Kokku käibevara	313 718	233 540	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	2 948	4 030	5
Kokku põhivara	2 948	4 030	
Kokku varad	316 666	237 570	
Kohustused ja netovara			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	72 745	63 876	6
Sihtotstarbelised tasud, annetused, toetused	230 358	169 560	7
Kokku lühiajalised kohustused	303 103	233 436	
Kokku kohustused	303 103	233 436	
Netovara			
Eelmiste perioodide akumuleeritud tulem	4 134	13 199	
Aruandeaasta tulem	9 429	-9 065	
Kokku netovara	13 563	4 134	
Kokku kohustused ja netovara	316 666	237 570	

Tulemiaruanne

(eurodes)

	2011	2010	Lisa nr
Tulud			
Annetused ja toetused	899 027	900 805	7
Tulu ettevõtlusest	41 562	18 873	8
Muud tulud	0	257	
Kokku tulud	940 589	919 935	
Kulud			
Sihotstarbeliselt finantseeritud projektide otsesed kulud	-599 840	-601 617	9
Mitmesugused tegevuskulud	-137 281	-125 420	10
Tööjõukulud	-192 224	-201 546	11
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-1 082	-955	
Kokku kulud	-930 427	-929 538	
Põhitegevuse tulem	10 162	-9 603	
Finantstulud ja -kulud	-733	538	12
Aruandeaasta tulem	9 429	-9 065	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2011	2010	Lisa nr
Rahavood põhitegevusest			
Põhitegevuse tulem	10 162	-9 603	
Korrigeerimised			
Põhivara kulum ja väärtuse langus	1 082	955	5
Kokku korrigeerimised	1 082	955	
Põhitegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-5 028	-19 615	
Varude muutus	4 070	-5 785	
Põhitegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	69 667	47 178	
Kokku rahavood põhitegevusest	79 953	13 130	
Rahavood investeerimistegevusest			
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	0	-2 607	
Laekunud intressid	397	432	
Kokku rahavood investeerimistegevusest	397	-2 175	
Rahavood finantseerimistegevusest			
Makstud intressid	-4	-1	
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-4	-1	
Kokku rahavood	80 346	10 954	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	175 876	164 816	
Raha ja raha ekvivalentide muutus	80 346	10 954	
Valuutakursside muutuste mõju	-1 126	106	
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	255 096	175 876	

Netovara muutuste aruanne

(eurodes)

	Kokku netovara	
	Akumuleeritud tulem	
31.12.2009	13 199	13 199
Aruandeaasta tulem	-9 065	-9 065
31.12.2010	4 134	4 134
Aruandeaasta tulem	9 429	9 429
31.12.2011	13 563	13 563

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

MTÜ Eesti Instituut 2011. a raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. MTÜ Eesti Instituut kasutab tulude-kulude aruande koostamisel EV raamatupidamise seaduse lisas 2 toodud kasumiaruande skeemi nr. 1. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes 1 euro täpsusega.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, arvelduskontode jääke (v.a. arvelduskrediit), kuni 3-kuulisi tähtajalisi deposiite ning paigutusi rahaturufondidesse ja muudesse üllikviidsetesse fondidesse, mis investeerivad instrumentidesse, mis individuaalselt vastavad raha ja raha ekvivalendi mõistele.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused kajastatakse bilansis vastavalt bilansipäeval kehtivale Euroopa Keskpannga valuutakursile. Ümberhindamise tulemusena tekkinud kursikasumid ja -kahjumid esitatakse aruandeperioodi kasumiaruandes.

Nõuded ja ettemaksud

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõuded ostjate vastu on bilansis hinnatud lähtuvalt tõenäoliselt laekuvatest summadest. Seejuures hinnatakse iga konkreetse kliendi laekumata arved eraldi, arvestades teadaolevat informatsiooni kliendi maksevõime kohta. Nõuete bilansilist väärtust vähendatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete allahindlussumma võrra ning kahjum allahindlusest kajastatakse kasumiaruandes mitmesuguste tegevuskuludena. Kui nõue loetakse lootusetuks, kantakse nõue ja tema allahindlus bilansist välja. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisena.

Varud

Varud kajastatakse bilansis soetusmaksumus, mis koosneb ostuhinnast ja veokuludest. Varude arvestamisel kasutatakse FIFO meetodit.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Põhivaraks loetakse varasid kasuliku tööeaga üle aasta ja maksumusega alates 255.- eurot. Varad, mille kasulik tööiga on üle 1 aasta, kuid mille soetusmaksumus on alla 255.- euro, kantakse soetamishetkel 100% kulusse. Kuludesse kantud väheväärtuslike inventaride üle peetakse arvestust bilansiväliselt. Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsiooninorm määratakse igale põhivara objektile eraldi sõltuvalt selle kasulikust tööeast.

Põhivara arvelevõtmise alampiir 255

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
Bürotehnika	3
Muu inventar	5

Finantskohustused

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas.

Finantskohustus liigitatakse lühiajaliseks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast; või ettevõtte pole tingimusteta õigust kohustise tasumist edasi lükata rohkem kui 12 kuud pärast bilansikuupäeva.

Annetused ja toetused

Sihtfinantseerimist kajastatakse tuluna nendes perioodides, kui sihtfinantseerimine muutub sissenõutavaks ja sihtfinantseerimisega seotud tingimused on täidetud.

Põhivara sihtfinantseerimise kajastamisel kasutatakse netomeetodit.

Seotud osapooled

Osapool on seotud juhul, kui üks osapool omab kas kontrolli teise osapoole üle või olulist mõju teise osapoole olulistele otsustele. Eesti Instituut käsitleb seotud osapooltena:

tegevjuhti ja juhatuse liikmeid ning nende lähisugulasi ja nendega seotud ettevõtteid.

Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010
Nõuded ostjate vastu	453	2 785
Ostjatelt laekumata arved	453	2 810
Ebatõenäoliselt laekuvad arved	0	-25
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	0	743
Muud nõuded	233	4 074
Intressinõuded	0	4
Viitlaekumised	0	4 070
Muud ettemaksed	233	0
Ettemaksed	3 362	4 223
Haridusprojektidesihtstipendiumitenõuded	45 411	36 312
Ettemaksed tulevaste perioodide kulude eest	6 098	2 392
Kokku nõuded ja ettemaksed	55 557	50 529

Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2011		31.12.2010	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaks	0	10	0	0
Käibemaks	0	293	0	808
Üksikisiku tulumaks	0	7 586	0	6 427
Erisoodustuse tulumaks	0	213	0	664
Sotsiaalmaks	0	13 566	0	13 338
Kohustuslik kogumispension	0	505	0	316
Töötuskindlustusmaksed	0	1 631	0	1 509
Muud maksude ettemaksed ja maksuvõlad	0	3 498	0	1 350
Ettemaksukonto jääk	0		743	
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	0	27 302	743	24 412

Lisa 4 Varud

(eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010
Lõpetamata toodang	302	3 722
Pooleliolevad trükised	302	3 722
Valmistoodang	2 763	3 413
Müügiks valmistatud trükised	2 763	3 413
Kokku varud	3 065	7 135

Lisa 5 Materiaalne põhivara

(eurodes)

	Kokku	
	Muu materiaalne põhivara	
31.12.2009		
Soetusmaksumus	4 081	4 081
Akumuleeritud kulum	-1 703	-1 703
Jääkmaksumus	2 378	2 378
Ostud ja parendused	2 607	2 607
Muud ostud ja parendused	2 607	2 607
Amortisatsioonikulu	-955	-955
31.12.2010		
Soetusmaksumus	6 688	6 688
Akumuleeritud kulum	-2 658	-2 658
Jääkmaksumus	4 030	4 030
Amortisatsioonikulu	-1 082	-1 082
31.12.2011		
Soetusmaksumus	5 458	5 458
Akumuleeritud kulum	-2 510	-2 510
Jääkmaksumus	2 948	2 948

Lisa 6 Võlad ja ettemaksud (eurodes)

	31.12.2011	31.12.2010
Võlad tarnijatele	8 362	5 966
Võlad töövõtjatele	23 992	19 646
Maksuvõlad	27 302	24 412
Muud võlad	787	512
Saadud ettemaksud	0	2 130
Tagastamiselekuuluvadtoetused	449	350
Väljamaksmatasihtstipendiumid	11 853	10 858
Kokku võlad ja ettemaksud	72 745	63 874

Lisa 7 Sihtotstarbelised tasud, annetused ja toetused (eurodes)

Brutomeetod

	31.12.2009	Saadud	Tagastatud	Tulu/amortisatsioon	31.12.2010
Sihtfinantseerimine tegevuskuludeks					
Eesti keele ja kultuuri välisõppe programm	94 585	468 409		-451 191	111 803
HTM toetus veebientsüklopeedia Estonica ajalooosa uuendamiseks	3 864			-3 864	0
HTM toetus ajalooramatu väljaandmiseks	27 290				27 290
HMN toetus ajakirjanduse tellimine õpetuskeskustele	2 613			-2 613	0
Kultuuriministeeriumi sihtfinantseerimine tegevuskuludeks	0	299 187		-299 187	0
Kultuuriministeeriumi toetus Eesti maja avamiseks Soomes	0	5 113		-5 113	0
HTM toetus Liivi-teemalise filmi valmistamiseks	0	1 917		-1 917	0
Kultuuriministeeriumi toetus kultuurisündmuste kalendrile Kultuur.info	0	44 738	-343	-44 395	0
Kultuuriministeeriumi toetus festivalil Armastus ja anarhia osalemiseks	0	543		-543	0
Kultuuriministeeriumi toetus ajakirja Estonian Literay magazine väljaandmiseks	0	1 598		-1 598	0
SA Meie Inimesed toetus veebientsüklopeedia Estonica venekeelse versiooni täiendamiseks	0	15 978	-135	-15 843	0
Vabaühenduste Fondi toetus suhtekorralduse ja teabelevi parandamiseks	0	5 113	-49	-5 064	0
Kultuuriministeerium toetus Lugemisaasta ürituste korraldamiseks ja kirjanduse ostmiseks välisriikide rahvuskaaslastele	0	37 900		-32 994	4 906
Kultuuriministeeriumi toetus Eesti nädala korraldamiseks Budapestis	0	1 598		-1 598	0
Kultuuriministeeriumi toetus festivalil Europemania osalemiseks Budapestis	0	2 556		-2 556	0

Kultuuriministeeriumi toetus luulekabaree korraldamiseks Helsingis	0	128		-128	0
Kultuuriministeeriumi toetus Estofilia korraldamiseks Budapestis	0	2 237		-2 237	0
Kultuuriministeeriumi toetus näituse Loetud päevad korraldamiseks Soomes	0	2 109		-1 474	635
SA Tallinn 2011 toetus kultuurisõndmuste kalendri arendamiseks	0	9 587	-7	-9 580	0
SA Tallinn 2011 toetus festivalil Europemania osalemiseks	0	959		-959	0
Eesti Komitee toetus näituse Klassikud korraldamiseks Rootsisis	0	319		-319	0
EFSA stipendium Eesti filmi päevade korraldamiseks Ungaris	0	1 917		-1 917	0
Kultuurkapitali stipendium ajakirja Estonian Art 2009/2 väljaandmiseks	0	3 835		-3 835	0
Kultuurkapitali stipendium ajakirja Estonian Art 2010'1 väljaandmiseks	0	4 531		-4 531	0
Kultuurkapitali stipendium trükise Eesti kirjandusilm väljaandmiseks	0	2 556		-2 556	0
Kultuurkapitali stipendium Eesti filmi päevade korraldamiseks Ungaris	0	959		-959	0
Kultuurkapitali stipendium ajakirja Estonian Litary Magazine 2'2010 väljaandmiseks	0	2 556		-2 556	0
Kultuurkapitali stipendium festivali Estofilia korraldamiseks Budapestis	0	1 278		-1 278	0
Haridusministeeriumi toetus ajalooõppematerjalide valmistamiseks	0	24 926			24 926
Kokku sihtfinantseerimine tegevuskuludeks	128 352	942 547	-534	-900 805	169 560
Kokku sihtotstarbelised tasud, annetused ja toetused	128 352	942 547	-534	-900 805	169 560
	31.12.2010	Saadud	Tagastatud	Tulu/amortisatsioon	31.12.2011
Sihtfinantseerimine tegevuskuludeks					
Eesti keele ja kultuuri välisõppe programm	111 803	499 852	0	-483 720	127 935
HTM toetus ajalooaamatu väljaandmiseks	27 290	0	0	-1 642	25 648
Kultuuriministeerium toetus Lugemisaasta ürituste korraldamiseks ja kirjanduse ostmiseks välisriikide rahvuskaslastele	4 906	0	-608	-4 298	0
Kultuuriministeeriumi toetus näituse Loetud päevad korraldamiseks Soomes	635	0	0	-635	0
Haridusministeeriumi toetus ajalooõppematerjalide valmistamiseks	24 926	0	0	-4 627	20 299
HTM Hasartmängumaksu Nõukogu toetus ajakirjanduse tellimiseks välisest koolidele	0	3 061	-109	-2 952	0
Kultuuriministeeriumi toetus portaalile kultuur.info	0	32 000	-339	-31 661	0
Kultuuriministeeriumi toetus Uue Tallinna Trio esinemisele Budapestis	0	1 000		-1 000	0
Kulrnutministeeriumi toetus Eesti Nädala korraldamiseks Budapestis	0	4 500		-4 500	0

KM toetus ajakirja Estonina Literary magazine 2011'1 väljaandmiseks	0	1 500		-1 500	0
HTM toetus veebientsüklopeedia Estonica ajaloosa uuendamiseks	0	39 635		-29 513	10 122
SA Meie Inimesed toetus eesti keele e-õppe näidistundide koostamiseks	0	2 556		-2 556	0
J. Kõpu nim. fondi toetus raamatukogu korrastamiseks Stockholmis	0	562		-562	0
KM toetus trükise Eesti kirjandusilm väljaandmiseks prantsuse keeles	0	1 000		-1 000	0
Eesti Komitee fondi toetus raamatukogu korrastamiseks Stockholmis	0	251		-251	0
Kultuurkapitali sihtstipendium ajakirja Estonian Art 2'2010 väljaandmiseks	0	3 515		-3 515	0
Kultuurkapital ajakirja Estonian Art 2011'1 väljaandmine	0	3 500		-3 500	0
Kultuurkapital trükise Eestilase kirjandusilm väljaandmine prantsuse keeles	0	3 059		-3 059	0
Kultuurkapital trükise Eestilase kirjandusilm väljaandmine soome keeles	0	2 864		-2 864	0
Kultuurkapital Eesti Päevade filmiprogrammi korraldamine Ungaris	0	1 300		-1 300	0
Kultuurkapital ajakirja Estonian Literary Magazine 2'2011 väljaandmine	0	3 000		-3 000	0
Kultuurkapital Helsingi Muusikamessi Eesti kava korraldamine	0	4 587		-4 587	0
Kultuurkapital eesti kirjanike esinemine Budapesti kirjandusfestivalil	0	1 500		-1 500	0
Kultuurkapital ansambli Vägilased ja Tiit Kikase esinemine Budapestis	0	420		-420	0
Kultuurkapital rahvakunstinäituse korraldamine Ungaris	0	1 278		-1 278	0
Kultuurkapital Runokuu ürituste korraldamine Soomes	0	1 000		-1 000	0
Kultuurkapital M. Tally autorikontserdi korraldamine Gotlandilri	0	1 400		-1 400	0
Kultuurkapital	0	1 000		-1 000	0
Kultuuriministeeriumi sihtfiantseerimine tegevuskuludeks	0	299 187		-299 187	0
Kultuuriministeeriumi toetus trükise Eesti filmiilm väljaandmiseks	0	2 576		0	2 576
Kultuurkapital trükise Eesti filmiilm väljaandmiseks	0	1 500		0	1 500
HTM eesti keele e-õppe testkursuse koostamiseks	0	22 048		0	22 048
HTM toetus ajakirjade tellimiseks väliseesti koolidele ja seltsidele 2012 aastal	0	5 284		0	5 284
SA Meie Inimesed toetus venekeelse Estonica koostamiseks	0	14 946		0	14 946
Kultuuriministeeriumi toetus M. Tally autorikontserdi korraldamiseks Gotlandil	0	1 000		-1 000	0
Kokku sihtfiantseerimine tegevuskuludeks	169 560	960 881	-1 056	-899 027	230 358

Kokku sihtotstarbelised tasud, annetused ja toetused	169 560	960 881	-1 056	-899 027	230 358
-------------------------------------------------------------	---------	---------	--------	----------	---------

Lisa 8 Tulu ettevõtlusest

(eurodes)

	2011	2010
Trükistemüük	26 257	15 261
Näituseekspositsioonikoostamine	12 109	3 612
e-õppe testkursuse valmistamine	3 196	0
Kokku tulu ettevõtlusest	41 562	18 873

Lisa 9 Sihtotstarbeliselt finantseeritud projektide otsesed kulud

(eurodes)

	2011	2010
Üür ja rent	6 491	5 319
Mitmesugused bürookulud	4 168	0
Tööjõukulud	353 406	306 096
Näituste ja ürituste korraldamise otsesed kulud	23 558	47 701
Trükiste valmistamise otsesed kulud	17 388	13 326
Eesti Keele ja Kultuuri Välisõppe programmi kulud	166 887	187 230
E-õppekursuse koostamine	2 302	0
Veebientsüklopeedia Estonica koostamine	12 100	3 346
Ajakirjanduse tellimine õpetuskeskustele	2 952	2 613
Kultuur.info kultuurisündmuste kalendri arendamine	10 588	32 297
Eesti Instituudi suhtekorralduse ja teabelevi parendamine	0	3 689
Kokku sihtotstarbeliselt finantseeritud projektide otsesed kulud	599 840	601 617

Lisa 10 Mitmesugused tegevuskulud

(eurodes)

	2011	2010
Üür ja rent	29 685	34 516
Mitmesugused bürookulud	11 049	15 015
Lähetuskulud	2 032	6 542
Koolituskulud	288	1 432
Sidekulud	4 607	6 986
Pangateenustekulud	1 231	1 712
Kirjastamiskulud	11 641	13 115
Üritustekorralduskulud	50 493	35 603
Ettevõtlusega otseselt seotud kulud	26 255	10 499
Kokku mitmesugused tegevuskulud	137 281	125 420

Lisa 11 Tööjõukulud

(eurodes)

	2011	2010	Lisa nr
Palgakulu	414 273	386 762	
Sotsiaalmaksud	131 356	120 881	
Kokku tööjõukulud	545 629	507 643	
Sellest kajastatud sihtotstarbeliselt finantseeritud projektide otsese kuluna	353 406	306 096	9
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	29	27	

Lisa 12 Finantstulud ja -kulud

(eurodes)

	2011	2010
Intressitulud	393	432
Intressitulu hoiustelt	393	432
Kasum (kahjum) valuutakursi muutustest	-1 126	106
Kokku finantstulud ja -kulud	-733	538

Lisa 13 Seotud osapooled

(eurodes)

Liikmete arv majandusaasta lõpu seisuga	31.12.2011	31.12.2010
Füüsilisest isikust liikmete arv	25	25
Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		

	2011	2010
Arvestatud tasu	19 127	21 470

Tegemist on Eesti Instituudi tegevjuhi töötasuga, juhatuse liikmetele pole makstud tasusid ega tehtud muid soodustusi.

Juhatuse allkirjad 2011. aasta majandusaasta aruandele

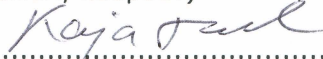
EESTI INSTITUUDI juhatus on koostanud 2011. a majandusaasta aruande.

Eesti Instituudi kinnitatud majandusaasta aruanne koosneb tegevusaruandest ja raamatupidamise aastaaruandest, millele on lisatud audiitori järeldusotsus.

2011. a majandusaasta aruande kinnitas Eesti Instituudi juhatus koosolekul 21. märtsil 2012. a.

Tallinnas, 21. märtsil 2012. a

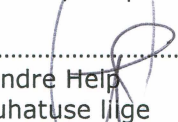
(allkiri, kuupäev)


.....
Kaja Tael
juhatuse esimees

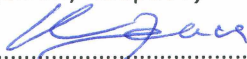
(allkiri, kuupäev)


.....
Lore Listra
juhatuse liige

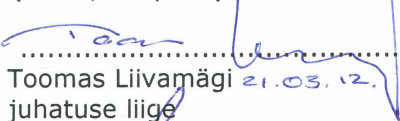
(allkiri, kuupäev)


.....
Andre Heip
juhatuse liige


(allkiri, kuupäev)


.....
Karel Zova
juhatuse liige

(allkiri, kuupäev)


.....
Toomas Liivamägi 21.03.12.
juhatuse liige

(allkiri, kuupäev)


.....
Mart Meri
juhatuse liige

Aruande elektroonilised kinnitused

Mittetulundusühing Eesti Instituut (registrikood: 80007298) 01.01.2011 - 31.12.2011 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Kinnitaja nimi	Kinnitaja roll	Kinnituse andmise aeg
Karin Aasaleht	Sisestaja	11.04.2012
Resolutsioon:	Käesolevaga kinnitan, et minu poolt sisestatud MTÜ Eesti Instituudi majandusaasta aruanne on täielik dokument koos juhatuse kinnitusega.	

SÕLTUMATU VANDEAUDIITORI ARUANNE

Mittetulundusühing Eesti Instituut üldkoosolekule

Oleme üle vaadanud Mittetulundusühing Eesti Instituut raamatupidamise aastaaruande, mis sisaldab bilanssi seisuga 31.12.2011, kasumiaruannet, omakapitali muutuste aruannet ja rahavoogude aruannet eeltoodud kuupäeval lõppenud majandusaasta kohta, aastaaruande koostamisel kasutatud oluliste arvestuspõhimõtete kokkuvõtet ning muid selgitavaid lisasid. Selle raamatupidamise aastaaruande eest on vastutav majandusüksuse juhtkond. Meie kohustuseks on anda aruanne selle raamatupidamise aastaaruande kohta tuginedes meiepoolsele ülevaatusel. Ülevaadatud raamatupidamise aastaaruanne, mis on toodud lehekülgedel 3 kuni 25, on kaasatud käesolevale aruandele.

Me viisime oma ülevaatusel läbi kooskõlas rahvusvahelise ülevaatomise teenuse standardiga (Eesti) 2400. Selle standardiga nõutakse, et me planeerime ja teostame ülevaatusel omandamiseks mõeldud kindluse selles osas, et raamatupidamise aastaaruandes ei esine olulist väärkajastamist. Ülevaatus piirdub peamiselt järelepäringutega majandusüksuse töötajatel ja finantsandmete suhtes rakendatud analüütiliste protseduuridega ning seega annab väiksema kindluse kui audit. Me ei ole läbi viinud auditit ja seega ei avalda me auditiarvamust.

Kokkuvõte

Tuginedes meiepoolsele ülevaatusel, ei ole meile teatavaks saanud midagi, mis sunniks meid uskuma, et kaasatud raamatupidamise aastaaruanne ei kajasta õiglaselt kõigis olulistel osades Mittetulundusühing Eesti Instituut finantsseisundit seisuga 31.12.2011 ning sellel kuupäeval lõppenud majandusaasta finantstulemust ja rahavoogusid kooskõlas Eesti hea raamatupidamistavaga.

/digitaalselt allkirjastatud/

Anne Aigro

Vandeauditiitori number:50

Anne Aigro Audiitorühing OÜ

Audiitorettevõtja tegevusloa number:105

Tallinn

11.04.2012

Audiitorite digitaalallkirjad

Mittetulundusühing Eesti Instituut (registrikood: 80007298) 01.01.2011 - 31.12.2011 majandusaasta aruandele lisatud audiitori aruande on digitaalselt allkirjastanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
ANNE AIGRO	Vandeaudiitor	11.04.2012

Tegevusalad

Tegevusala	EMTAK kood	Põhitegevusala
Mujal liigitamata organisatsioonide tegevus (See tegevusala ei ole äriühingutele)	9499	Jah

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6314355
E-posti aadress	estinst@estinst.ee
Veebilehe aadress	www.einst.ee